

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTOLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 25 november 1971

Commission siegeant sections réunies
 Séance du 25 novembre 1971

Aanwezig : De heer [redacted] voorzitter-président
 Présents : Monsieur [redacted] vice-président

Nederlandse afdeling : De heren [redacted]
 en [redacted] plaatsvervangende leden

Section française : Messieurs [redacted] et
 [redacted] membres effectifs

Secretaris wnd. : De heer [redacted], wnd. adviseur

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

N. 3230/3231/3239/3251/3254/3255/3257.

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

Gelet op de klachten die werden ingediend op 4, 11 en 13 mei en op 8, 10 en 15 juni 1971 betreffende, enerzijds, de aanwezigheid op de treinen van de lijn Brussel-Leuven-Brussel, van nederlandsenkundige stagedoende treinwachters en anderzijds, de benoeming van 13, eveneens nederlandsenkundige hoofd-treinwachters;

Vu les plaintes introduites les 4, 11, 13 mai et 8, 10, 15 juin 1971 concernant d'une part la présence sur les trains de la ligne de Bruxelles-Louvain-Bruxelles de gardes-train stagiaires ignorant le néerlandais et d'autre part, la nomination de 13 chefs-gardes, ignorant également le néerlandais;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 13 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 13 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat uit het onderzoek dat bij de N.M.B.S. werd ingesteld blijkt dat de treinwachters en hoofdtreinwachters afhangen van 41 verschillende depots die over het gehele spoorwaguet verspreid liggen en die elk voorzien in de behoeften van meerdere lijnen; dat één van die depots voorziet in de behoeften van één enkel taalgebied, een ander in die van twee taalgebieden, 33 ervan in die van drie taalgebieden en 6 in de behoeften van drie taalgebieden en van de spoorweg Welkenraedt-Duitse grens waarop geen enkel reizigersstation ligt;

Overwegende dat de treinwachters die voorzien in de behoeften van de lijn Brussel-Leuven kunnen afhangen van 27 onderscheiden depots en onder meer van depots waarvan de werkkring gemeenten bestrijkt die tot verschillende taalgebieden behoren;

Overwegende dat die depots van hoofdtreinwachters en treinwachters waarvan de werkkring gemeenten bestrijkt uit 4 taalgebieden, gewestelijke diensten zijn in de zin van artikel 35, § 2 van de S.W.T.; dat de regeling die ter zake geldt derhalve die is van de uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en inzonderheid van de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten Brussel-Hoofdstad is gevestigd en die worden bedoeld bij artikel 46;

Overwegende dat naar luid van artikel 46, § 5 de personeelsleden die omgang hebben met het publiek een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal moeten bezitten naargelang zij tot de eerste klasse of tot de volgende klassen behoren.

Overwegende dat de Franse afdeling van de V.C.T. zich in die zin heeft uitgesproken in haar advies nr. 1686 van 20 oktober 1966;

Considérant que de l'enquête effectuée à la S.N.C.B., il ressort que les chefs-gardes et gardes de train relèvent de 41 dépôts différents répartis sur l'ensemble du réseau ferroviaire et qui desservent chacun plusieurs lignes; que parmi ces dépôts, un dessert une région linguistique, un dessert deux régions linguistiques, trente-trois desservent trois régions linguistiques, six desservent trois régions linguistiques et le parcours Welkenraedt-frontière allemande qui ne comprend aucune gare de voyageurs;

Considérant que les gardes qui desservent la ligne Bruxelles-Louvain peuvent relever de 27 dépôts différents et notamment de dépôts dont l'activité s'étend à des communes de différentes régions linguistiques;

Considérant que les dépôts de chefs-gardes et de gardes dont les activités s'étendent à des communes de 4 régions linguistiques sont des services régionaux au sens de l'article 35, § 2 des L.L.C.; que le régime applicable en l'espèce est donc celui des services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays; et notamment des services d'exécution dont le siège est établi en dehors de Bruxelles-Capitale et qui sont visés à l'article 46;

Considérant qu'en vertu de l'article 46, § 5, les membres du personnel qui entrent en contact avec le public doivent posséder une connaissance suffisante ou élémentaire de la seconde langue, selon qu'ils appartiennent à la première catégorie ou aux catégories suivantes;

Considérant que la section française de la C.P.C.L. s'est prononcée en ce sens dans son avis n° 1686 du 20 octobre 1966;

Overwegende dat anderzijds ook behoort rekening te worden gehouden met het territoriaal ambtsgebied van de lijn waarop een treinwachter wordt tewerkgesteld; dat het op de lijn die Brussel-Hoofdstad met het Nederlandse taalgebied verbindt, past dat de dienst zo wordt georganiseerd dat elke reiziger een treinwachter kan treffen die zich uitdrukt in zijn taal, zo die taal het Frans of het Nederlands is; dat zulks niet het geval was;

Overwegende dat de bevordering van 13 nederlandsionkundige treinwachters tot hoofdtreinwachter in se geen overtreding van de S.W.T. vormt; dat er slechts van overtreding kon sprake zijn in geval die treinwachters werden tewerkgesteld op een lijn waarop het kennen van een tweede taal vereist is, zoals bovenvermeld; dat uit het onderzoek blijkt dat de N.M.B.S. de bedoeling heeft ze uitsluitend te werk te stellen op lijnen die in een homogeen gebied liggen; dat er bijgevolg geen overtreding is;

Om die redenen, besluit eenparig hetvolgend advies uit te brengen:

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk. Zij is gegrond in zoverre een reiziger op de lijn Brussel-Leuven-Brussel omgang krijgt met een treinwachter die niet in staat is zich in zijn taal uit te drukken, wanneer die taal het Nederlands of het Frans is.

Considérant par ailleurs qu'il convient également de tenir compte du ressort territorial de la ligne à laquelle un garde est affecté; que sur la ligne reliant Bruxelles-Capitale à la région néerlandaise, il convient que le service soit organisé de manière telle que tout usager puisse trouver un garde s'exprimant dans sa langue lorsque cette langue est le français ou le néerlandais; que tel n'était pas le cas;

Considérant que la promotion au grade de chef-garde de 13 gardes ne connaissant pas la langue néerlandaise, ne constitue pas en soi, une infraction aux L.L.C.; qu'il ne pouvait y avoir infraction que dans le cas où ces gardes seraient affectés à une ligne nécessitant la connaissance d'une seconde langue comme précisé ci-avant; qu'il ressort de l'enquête que la S.N.C.B. a l'intention de les affecter exclusivement à des lignes se trouvant en région homogène; qu'il n'y a donc pas infraction;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La plainte est recevable. Elle est fondée dans la mesure où un usager de la ligne de Bruxelles-Louvain-Bruxelles se trouve en contact avec des gardes-train incapables de s'exprimer dans sa langue, lorsque celle-ci est le français ou le néerlandais;

Artikel 2. - Afschrift van dit advies wordt aan de klager en aan de Minister van Verkeerswezen overgezonden.

Article 2. - Copie du présent avis est envoyée au plaignant et au ministre des Communications.

Gedaan te Brussel, 25 november 1971

Fait à Bruxelles, le 25 novembre 1971.

DE WND. SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

██████████

██████████

██████████